



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Берн, 21–25 марта 2011 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ:
новые предложения**

Глава 1.4: Обязанности участников перевозки в области безопасности – терминология

Передано правительством Швеции^{1,2}

Резюме

Существо предложения:	В нескольких местах в главе 1.4 используются слова "он", "его" и "ему" (на английском языке: "he", "his" и "him"). Этот текст следует изменить, с тем чтобы сделать его нейтральным в гендерном отношении.
Предлагаемое решение:	Изменить текст главы 1.4 в соответствующих местах.
Справочные документы:	–

¹ В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/208, пункт 106; ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.7 с)).

² Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2011/13.

История вопроса

1. В нескольких местах в положениях главы 1.4, касающихся обязанностей в области безопасности, которые должны выполняться участниками перевозки, употребляются слова "он", "его" и "ему" (на английском языке: "he", "his" и "him"). Швеция считает, что необходимо изменить эту терминологию, с тем чтобы сделать текст нейтральным в гендерном отношении.

Предложение

2. Все предлагаемые ниже поправки подчеркнуты или вычеркнуты и относятся к МПОГ/ДОПОГ, если не указано иное.

В подразделе "Грузоотправитель" изменить приведенные ниже пункты следующим образом:

"1.4.2.1.1 Отправитель опасных грузов обязан предъявлять к перевозке только грузы, соответствующие требованиям МПОГ/ДОПОГ. В контексте раздела 1.4.1 он грузоотправитель должен, в частности:".

(Подпункты а) – е) остаются без изменений)

"1.4.2.1.2 Если грузоотправитель прибегает к услугам других участников перевозки (упаковщик, погрузчик, ответственный за наполнение и т.д.), ~~он должен принять~~ должны быть приняты надлежащие меры для обеспечения соответствия груза требованиям МПОГ/ДОПОГ. В случае подпунктов а), b), c) и e) пункта 1.4.2.1.1 он грузоотправитель может, однако, полагаться на информацию и данные, переданные ~~в его распоряжение~~ другими участниками перевозки".

"1.4.2.1.3 Когда грузоотправитель действует от третьего лица, это лицо должно письменно сообщить грузоотправителю, что речь идет об опасных грузах, и предоставить грузоотправителю все сведения и документы, необходимые ему для выполнения ~~этих~~ этих обязанностей".

В подразделе "Перевозчик" изменить приведенные ниже пункты следующим образом:

"1.4.2.2.2 Вместе с тем, что касается подпунктов а), b), e) и f) пункта 1.4.2.2.1, перевозчик может полагаться на информацию и данные, переданные ~~в его распоряжение~~ другими участниками перевозки".

"1.4.2.2.3 Если, действуя согласно пункту 1.4.2.2.1, перевозчик обнаруживает какое-либо нарушение требований МПОГ/ДОПОГ, ~~он перевозчик~~ не должен отправлять груз до тех пор, пока это нарушение не будет устранено".

"1.4.2.2.4 Если в ходе рейса обнаруживается нарушение, которое может поставить под угрозу безопасность...

В том случае, если требуемое соответствие не может быть обеспечено или если дано разрешения на оставшуюся часть рейса, компетентный(ые) орган (органы) должен (должны) оказать перевозчику необходимую административную помощь. Это же требование применяется в том случае, когда перевозчик сообщает этому (этим) компетентному(ым) органу (органам), что грузоотправитель

не поставил ~~его~~ перевозчика в известность об опасном характере перевозимого груза и что на основании законодательства, применимого, в частности, к договору перевозки, ~~он~~ перевозчик желает выгрузить, уничтожить или обезвредить груз".

Только для МПОГ:

"1.4.2.2.5 Перевозчик должен обеспечить, чтобы управляющий(ая) используемой железнодорожной инфраструктурой имел(а) возможность в любой момент в процессе перевозки получить быстрый и неограниченный доступ к информации, позволяющей ~~ему~~ перевозчику выполнить требования пункта 1.4.3.6 b)".

(Примечание остается без изменений)

В подразделе "Грузополучатель" изменить приведенные ниже пункты следующим образом:

"1.4.2.3.1 Грузополучатель обязан не медлить с приемом груза, если не существует непреодолимых причин, и убедиться после разгрузки в том, что касающиеся ~~его~~ грузополучателя требования МПОГ/ДОПОГ выполнены".

"1.4.2.3.2 Если грузополучатель прибегает к услугам других участников перевозки (разгрузчик, предприятие по очистке, станция обеззараживания и т.д.), ~~он должен принять~~ должны быть приняты надлежащие меры для обеспечения соблюдения требований пунктов 1.4.2.3.1 и 1.4.2.3.2 МПОГ/ДОПОГ".

В подразделе "Погрузчик" изменить приведенные ниже пункты следующим образом:

"1.4.3.1.1 В контексте раздела 1.4.1 погрузчик выполняет, в частности, следующие обязанности:

a) ~~он должен~~ передавать опасные грузы перевозчику только в том случае, если они допущены к перевозке в соответствии с МПОГ/ДОПОГ;

b) при передаче к перевозке упакованных опасных грузов или порожней неочищенной тары ~~он должен~~ проверить, не имеет ли тара повреждений. ~~Он не должен передавать к перевозке упаковку в поврежденной таре~~ Не должна передаваться к перевозке поврежденная упаковка, в частности с негерметичной тарой, из которой происходит или может произойти утечка опасного вещества, до тех пор пока повреждение не будет устранено; эта же обязанность касается и порожней неочищенной тары;

c) при погрузке опасных грузов в вагон/транспортное средство или большой или малый контейнер ~~он должен~~ соблюдать специальные требования, касающиеся погрузки и обработки грузов;

d) **МПОГ:** при непосредственной передаче опасных грузов к перевозке ~~он должен~~ выполнить требования, касающиеся размещения информационных табло на вагоне или большом контейнере или табличек оранжевого цвета на вагоне или большом контейнере;

ДОПОГ: после загрузки опасных грузов в контейнер ~~он должен~~ выполнить требования в отношении нанесения указывающей на опасность маркировки в соответствии с главой 5.3;

е) при погрузке упаковок ~~он должен~~ соблюдать запрещения в отношении совместной погрузки с учетом опасных грузов, уже находящихся в вагоне/транспортном средстве или большом контейнере, а также требования, касающиеся отделения продуктов питания, других предметов потребления или кормов для животных".

"1.4.3.1.2 В случае подпунктов а), d) и е) пункта 1.4.3.1.1 погрузчик может, однако, полагаться на информацию и данные, переданные ~~в его распоряжение~~ другими участниками перевозки".

В подразделе "Упаковщик" изменить приведенные ниже пункты следующим образом:

"1.4.3.2 В контексте раздела 1.4.1 упаковщик должен, в частности, соблюдать:

а) требования, касающиеся...

б) при подготовке ~~когда он готовит~~ упаковок для перевозки – требования, касающиеся маркировки и знаков опасности на упаковках".

В подразделе "Ответственный за наполнение" изменить приведенные ниже пункты следующим образом:

"1.4.3.3 В контексте раздела 1.4.1 ответственный за наполнение должен выполнять, в частности, следующие обязанности:

а) прежде чем наполнять цистерны, ~~он должен~~ удостовериться в том, что сами цистерны и их оборудование находятся в исправном техническом состоянии;

б) ~~он должен~~ убедиться в том, что дата следующего испытания вагонов-цистерн/автоцистерн, вагонов-батарей/транспортных средств-батарей, съемных цистерн, переносных цистерн, контейнеров-цистерн и МЭГК не просрочена;

с) ~~он должен~~ наполнять цистерны лишь опасными грузами, допущенными к перевозке в этих цистернах;

d) при наполнении цистерны ~~он должен~~ соблюдать требования, касающиеся размещения опасных грузов в смежных отсеках;

е) при наполнении цистерны ~~он должен~~ соблюдать максимально допустимую степень наполнения или максимально допустимую массу содержимого на литр вместимости для загружаемого вещества;

f) после наполнения цистерны ~~он должен~~ удостовериться в герметичности запорных устройств;

g) ~~он должен~~ обеспечить, чтобы никакого опасного количества загруженного вещества не оставалось на наружных поверхностях цистерн, которые были ~~им~~ наполнены;

- h) **МПОГ:** при подготовке опасных грузов для перевозки ~~он должен~~ обеспечить, чтобы предписанные таблички оранжевого цвета и информационные табло или знаки опасности были размещены на цистернах, вагонах и больших и малых контейнерах в соответствии с требованиями;
- ДОПОГ:** при подготовке опасных грузов для перевозки ~~он должен~~ обеспечить, чтобы предписанные таблички оранжевого цвета и информационные табло или знаки опасности были размещены на цистернах, транспортных средствах и больших и малых контейнерах для массовых грузов в соответствии с требованиями;
- i) **МПОГ:** до и после наполнения вагонов-цистерн сжиженным газом ~~он должен~~ соблюдать применимые специальные требования к проверке;
- ДОПОГ:** (*Зарезервирован*);
- j) при наполнении транспортных средств или контейнеров массовыми опасными грузами ~~он должен~~ убедиться в том, что соответствующие положения главы 7.3 соблюдены".

В подразделе "Управляющий железнодорожной инфраструктурой" изменить приведенный ниже пункт следующим образом:

Только для МПОГ:

"1.4.3.6 b) обеспечить, чтобы в любой момент в процессе перевозки ~~он имел~~ имелся быстрый и неограниченный доступ к следующей информации:".

(Остальной текст остается без изменений)

В подразделе "Разгрузчик" изменить приведенный ниже пункт следующим образом:

"1.4.3.7.2 Если разгрузчик прибегает к услугам других участников перевозки (предприятия по очистке, станции обеззараживания и т.д.), ~~он должен принять~~ должны быть приняты надлежащие меры для обеспечения соблюдения требований МПОГ/ДОПОГ".